

Essence

HD7607, HD7605, HD7603



PHILIPS

ENGLISH 4

POLSKI 8

РУССКИЙ 12

EESTI 16

LATVISKI 20

LIETUVIŠKAI 24

ČESKY 28

SLOVENSKY 32

MAGYAR 36

УКРАЇНСЬКА 40

HRVATSKI 44

SLOVENŠČINA 48

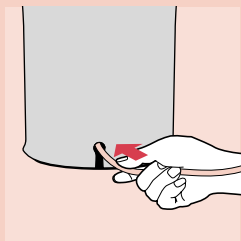
ROMÂNĂ 52

Important

- Do not use the appliance if the plug, the cord or the appliance itself is damaged.

Preparing the appliance for use

- Before you connect the appliance, check whether the mains voltage indicated on the appliance corresponds to the mains voltage in your home.

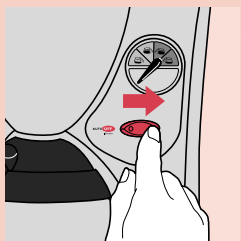


- Place the appliance on a horizontal surface. Do not put the appliance on a hot surface. Keep the appliance out of the reach of children and make sure that they are unable to pull at the cord.

- Put the plug in an earthed wall socket. You can store excess cord at the back of the appliance. Prevent the cord from coming into contact with hot surfaces.

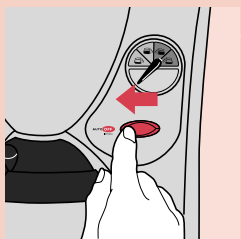


- Fill the water tank with water and put the jug in place.



- Switch the appliance on by pressing the button. The pilot light goes on.

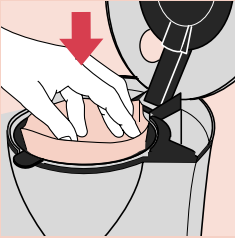
Let the appliance run until the water tank is completely empty.



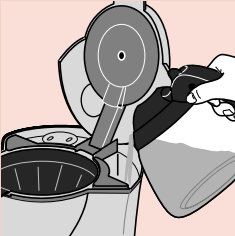
- Switch the appliance off after use.

Let the appliance cool down for at least 3 minutes before you start brewing coffee.

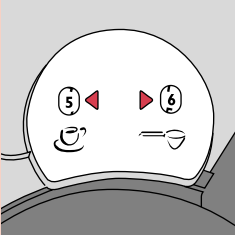
Brewing coffee



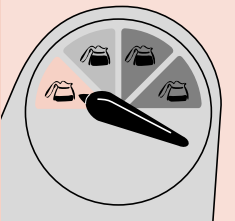
- Put a paper filter (type 1x4 or no. 4) in the filter holder. Do not forget to fold the sealed edges of the filter. Some versions come with a permanent filter. In this case, you do not need to use a paper filter.



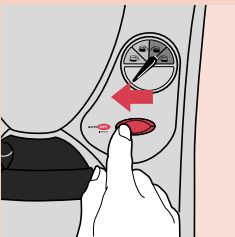
- Fill the water tank with water and put the jug in place. *Type HD 7607 only:* the level indications on the left apply to large cups (120 ml). The level indications on the right apply to small cups (80 ml).



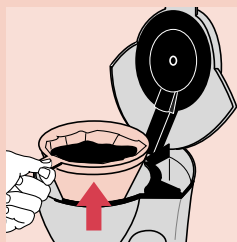
- Put pre-ground coffee (filter-fine grind) in the filter. *Types HD 7603 and HD 7605 only:* the coffee dose indicator helps you determine the right balance between coffee grounds and water. The indicator on the left tells you the number of large cups (120 ml) and the indicator on the right tells you how many level measuring spoons of ground coffee you should use (this number applies to both Gold and Mocca coffee).



- Close the lid.
- Select the strength and the amount of coffee you want to brew:
 - Gold ☕ : for less than half a jug of mild coffee.
 - Gold ☕ : for more than half a jug of mild coffee.
 - Mocca ☕ : for more than half a jug of robust coffee.
 - Mocca ☕ : for less than half a jug of robust coffee.



- Switch the appliance on by pressing the button.
- Switch the appliance off after use. *Types HD 7605 and HD 7607 only:* if you have not switched the appliance off, the appliance will automatically switch itself off after two hours.



8 Remove the paper filter and throw it away.

If you have used the permanent filter, you can simply empty it, rinse it and use it again.

Let the appliance cool down for at least 3 minutes before you start brewing coffee again.

Cleaning

1 Unplug the appliance.

2 Clean the appliance with a moist cloth.

Never immerse the appliance in water!

3 Clean the jug and the filter holder in hot soapy water or in the dishwasher.

Descaling

Descale your appliance regularly. In case of normal use:

- 2 to 3 times a year if you are using soft water (less than 18° DH);
 - 4 or 5 times a year if you are using hard water (more than 18° DH).
- Turn to your local water board for information about the water hardness in your area.

1 Fill the water tank with white vinegar. Do not put a filter and coffee in the filter holder.

2 Let the appliance complete two runs.
See 'Brewing coffee'.

3 Let the appliance complete two more runs with fresh, cold water to remove any vinegar and scale residues.

4 Clean the separate parts.

Replacement

Cord

- If the mains cord of this appliance is damaged it may only be replaced by a cord of the original type. Turn to your Philips dealer or the Philips organisation in your country for replacement.

Jug

- You can order a new jug from your Philips dealer or Philips Service Centre:

Coffee maker (type no.)	Jug (type no.)	Service no.
HD 7603	HD 7952	4822 418 10429
HD 7605	HD 7952	4822 418 10429
HD 7607	HD 7953	4822 418 10431

Permanent filter

- The permanent filter is available under service no.:
 - 4822 480 50402 ('gold' filter)
 - 4822 480 50479

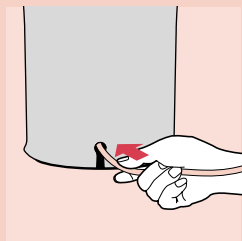
See the world-wide guarantee leaflet for telephone numbers of the Philips Helpline.

Ważne

- ▶ Nie używaj urządzenia, jeżeli wtyczka, przewód sieciowy lub samo urządzenie jest uszkodzone.

Przygotowanie urządzenia do użycia

- 1 Przed podłączeniem urządzenia do prądu, sprawdź, czy napięcie wskazane na tabliczce znamionowej jest takie samo, jak napięcie sieciowe w Twoim domu.

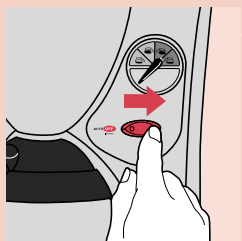


- 2 Postaw urządzenie na płaskiej powierzchni. Nie stawiaj urządzenia na gorącej powierzchni. Trzymaj urządzenie poza zasięgiem małych dzieci. Upewnij się, że nie będą mogły pociągnąć za przewód.



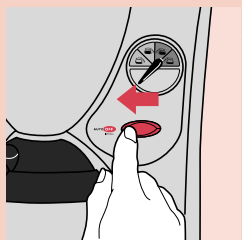
- 3 Podłączaj urządzenie wyłącznie do uziemionego gniazdka. Nadmiar przewodu może być schowany z tyłu urządzenia. Uważaj, aby przewód nie stykał się z gorącą powierzchnią.

- 4 Napełnij zbiornik na wodę i wstaw dzbanek na miejsce.



- 5 Włącz urządzenie, wciskając przycisk. Zapali się wówczas lampka kontrolna.

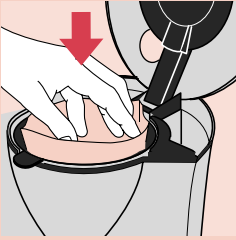
Odczekaj, aż zbiornik na wodę zupełnie się opróżni.



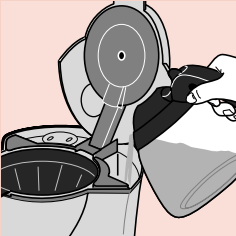
- 6 Po użyciu wyłącz urządzenie.

Przed przystąpieniem do parzenia kawy, odczekaj przynajmniej 3 minuty, aż urządzenie ostygnie.

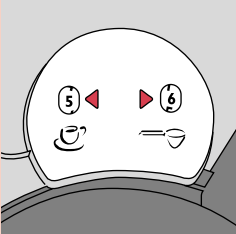
Parzenie kawy



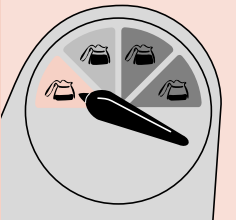
- 1** Włóż filtr papierowy filtrów typu '1x4' lub 'nr 4' do uchwytu filtra. Nie zapomnij o zagięciu brzegów filtra. Do niektórych typów ekspresów załączane są filtry stałe. Wówczas papierowe filtry nie są potrzebne.



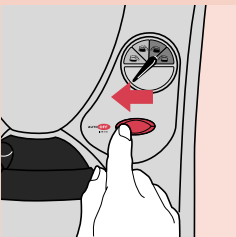
- 2** Napełnij zbiornik wodą i włącz urządzenie. Tylko typ HD 7607: podziałka po lewej stronie odnosi się do dużych filiżanek (120 ml), podziałka po prawej stronie odnosi się do mniejszych filiżanek (80 ml).



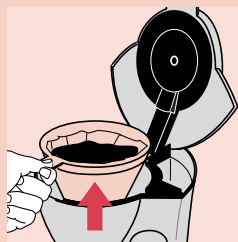
- 3** Wsyp kawę do filtra. Typy HD 7603 i HD 7605: wskaźnik dozowania kawy pomaga określić właściwą proporcję między ilością wsypanej kawy a ilością wody. Wskaźnik po lewej stronie oznacza liczbę dużych filiżanek (120 ml), a wskaźnik po prawej stronie oznacza, ile czubatych miarek kawy powinieneś wsypać (ilość ta dotyczy zarówno kawy Mocca, jak i Gold).



- 4** Zamknij pokrywę.
- 5** Wybierz moc i ilość naparów, jaki chcesz uzyskać:
- Gold ☕ : mniej niż pół dzbanka delikatnej kawy.
 - Gold ☕ : więcej niż pół dzbanka delikatnej kawy.
 - Mocca ☕ : więcej niż pół dzbanka intensywnej, mocnej kawy.
 - Mocca ☕ : mniej niż pół dzbanka intensywnej, mocnej kawy.



- 6** Włącz urządzenie wciskając przycisk.
- 7** Wyłączenie urządzenia po zakończeniu parzenia kawy. Tylko typy HD 7605 i HD 7607: jeśli nie wyłączysz urządzenia, po upływie dwóch godzin urządzenie wyłączy się automatycznie.



8 Wymij i wyrzuć papierowy filtr.

Jeśli używasz stałego filtra, możesz po prostu opróżnić go, spłukać i ponownie użyć.

Odczekaj co najmniej 3 minuty aż urządzenie ostygnie zanim przystąpisz do kolejnego parzenia kawy.

Mycie

1 Wyłącz urządzenie z sieci.

2 Umyj urządzenie wilgotną szmatką.
Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie!

3 Szklany dzbanek i uchwyt filtra umyj w gorącej wodzie z dodatkiem delikatnego środka myjącego. Te części możesz myć również w zmywarce.

Usuwanie kamienia

Usuwać kamień z ekspresu w regularnych odstępach czasu.

Przy normalnym użyciu stosuj się do następujących zasad:

- twardość wody do 18° DH (22,5° Clarke) 2-3 razy do roku,
- twardość wody ponad 18° DH (22,5° Clarke) 4-5 razy do roku.

Przedsiębiorstwo wodociągowe może poinformować Cię o stopniu twardości używanej przez ciebie wody.

1 Napełnij zbiornik na wodę zwykłym octem, nie wsypując kawy do filtra.

2 Dwukrotnie uruchom urządzenie.
Patrz: 'parzenie kawy'.

3 Po usunięciu kamienia uruchom urządzenie dwa razy, napełniając je jedynie wodą w celu wypłukania octu i pozostałości osadów.

4 Umyj ruchome części urządzenia (dzbanek na kawę i uchwyt na filtr).

Wymiana

Przewód

- Jeśli przewód zostanie uszkodzony, możesz go wymienić jedynie na oryginalny tego samego typu. W celu wymiany przewodu zgłoś się do sklepu lub do przedstawicielstwa firmy Philips w Twoim kraju.

Dzbanek

- Możesz zamówić dzbanek w sklepie, w którym kupiłeś ekspres lub w punkcie serwisowym firmy Philips:

Typ ekspresu	Typ dzbanka	Numer usługi
HD 7603	HD 7952	4822 418 10429
HD 7605	HD 7952	4822 418 10429
HD 7607	HD 7953	4822 418 10431

Stały filtr

- Stały filtr jest dostępny pod numerem:
 - 4822 480 50402 (filtr gold)
 - 4822 480 50479

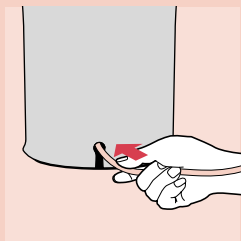
W ulotce ogólnoświatowej gwarancji znajdziesz numery telefonów Philips Helpline.

Внимание

- ▶ Запрещается пользоваться прибором, если обнаружена неисправность вилки, сетевого шнура или самого прибора.

Подготовка кофеварки к работе

- 1 Прежде чем включать кофеварку в сеть, убедитесь, что напряжение, указанное на приборе, соответствует напряжению электросети у вас дома.



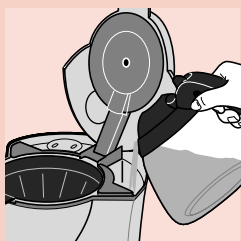
- 2 Поставьте кофеварку на горизонтальную поверхность. Запрещается ставить кофеварку на горячую поверхность.

Храните кофеварку в местах, недоступных детям. Убедитесь в том, что дети не смогут потянуть за шнур питания.

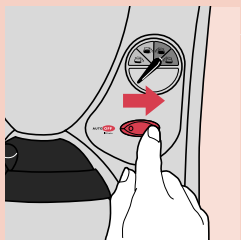
- 3 Вставьте вилку шнура питания в заземленную розетку электросети.

Вы можете поместить излишек шнура питания в отсек для его хранения в тыльной части кофеварки.

Не допускайте соприкосновения шнура питания с горячей поверхностью.

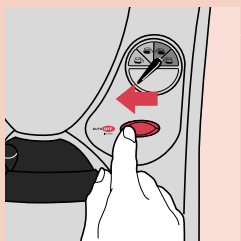


- 4 Заполните водонаборный контейнер водой и установите кувшин для кофе на место.



- 5 Включите кофеварку, нажав кнопку. Загорится сигнальный индикатор.

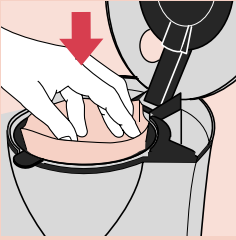
Кофеварка должна работать до тех пор, пока водонаборный контейнер не опустеет.



- 6 После этого выключите кофеварку.

Прежде чем вы начнете варить кофе, дайте кофеварке остыть по крайней мере в течение 3 минут.

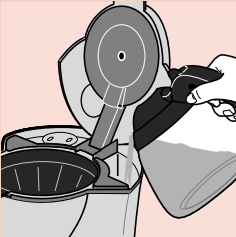
Приготовление кофе



- 1** Установите бумажный фильтр (модель 1 x 4 или № 4) в держатель фильтра.

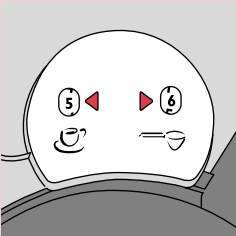
Не забудьте подогнуть уплотняющие края фильтра.

Некоторые модели поставляются с постоянным фильтром. В этом случае вам нет необходимости пользоваться бумажными фильтрами.



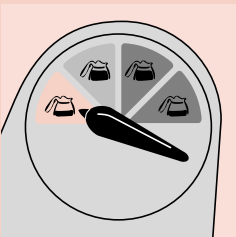
- 2** Заполните водонаборный контейнер водой и установите кувшин для кофе на место.

Только для моделей HD 7607: отметки уровня воды слева соответствуют большим чашкам (120 мл). Отметки уровня воды справа соответствуют маленьким чашкам (80 мл).



- 3** Засыпьте в фильтр предварительно размолотые зерна кофе (молотый кофе, подходящий для фильтра).

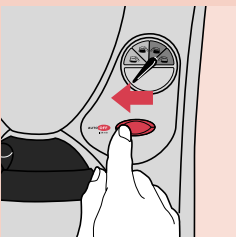
Только для моделей HD 7603 и HD 7605: индикатор дозы кофе поможет Вам определить соотношение количеств молотого кофе и воды. Левый индикатор покажет Вам число больших (120 мл) чашек, а правый сколько мерных ложек молотого кофе (без горки) Вы должны засыпать (это число относится как к кофе сорта Gold, так и к кофе сорта Мосса).



- 4** Закройте крышку.

- 5** Выберите крепость и количество кофе, который вы хотите приготовить:

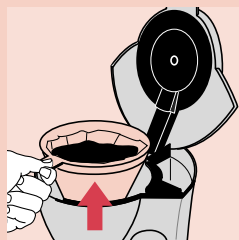
- Gold ☕ : для слабого кофе в количестве менее половины кувшина.
- Gold ☕ : для слабого кофе в количестве более половины кувшина.
- Мосса ☕ : для крепкого кофе в количестве более половины кувшина.
- Мосса ☕ : для крепкого кофе в количестве менее половины кувшина.



- 6** Включите прибор, нажав кнопку.

- 7** После окончания работы выключите кофеварку.

Только для моделей HD 7605 и HD 7607: если вы не выключили кофеварку, то через два часа она автоматически отключится сама.



8 Снимите бумажный фильтр и выбросьте его.

Если вы пользовались постоянным фильтром, то просто вытряхните его и ополосните. Теперь фильтр снова готов к работе.

Перед тем, как вы снова начнете варить кофе, дайте кофеварке остыть по крайней мере в течение 3 минут.

Очистка

1 Выньте вилку шнура питания из розетки электросети.

2 Протрите кофеварку влажной тканью.

Запрещается погружать кофеварку в воду.

3 Мойте кувшин и держатель фильтра горячей мыльной водой или в посудомоечной машине.

Удаление накипи

Регулярно очищайте кофеварку от накипи. При нормальной эксплуатации кофеварки:

- 2 - 3 раза в год, если вы пользуетесь мягкой водой (менее 18° DH);
- 4 - 5 раз в год, если вы пользуетесь жесткой водой (более 18° DH).

Для того, чтобы узнать жесткость воды в вашем районе, обратитесь в жилищно-эксплуатационную организацию.

1 Налейте в водонаборный контейнер раствор уксуса. Не засыпайте кофе и не устанавливайте фильтр.

2 Дайте кофеварке завершить два полных рабочих цикла. См. раздел 'Приготовление кофе'.

3 Для удаления остатков уксуса и осадка от накипи дайте кофеварке завершить еще два полных рабочих цикла, залив в нее свежую холодную воду.

4 Очистите отдельные части кофеварки.

Замена принадлежностей кофеварки

Шнур питания

- Поврежденный шнур питания должен быть заменен только шнуром такого же типа. Для замены шнура обращайтесь в уполномоченную сервисную службу.

Кувшин для кофе

- Вы можете заказать новый кувшин, обратившись в торговое предприятие или в сервисный центр компании 'Филипс':

Кофеварка (№ модели)	Кувшин (№ модели)	Сервисный центр №
HD 7603	HD 7952	4822 418 10429
HD 7605	HD 7952	4822 418 10429
HD 7607	HD 7953	4822 418 10431

Постоянный фильтр

- Постоянный фильтр можно заказать по сервисным номерам:
 - 4822 480 50402 (золотой фильтр)
 - 4822 480 50479

Телефоны сервисных служб компании 'Филипс' приводятся в гарантийном талоне.

Pange tähele!

- ▶ Ärge kasutage seadet, kui selle pistik, toitejuhe või seade ise on vigastatud.

Enne esmakasutust

- 1 Enne kohvimasina vooluvõrku ühendamist kontrollige, kas seadme andmeplaadile märgitud pinge vastab kohalikule võrgupingele.

- 2 Paigaldage seade kindlale tasapinnale.

Ärge pange kohvimasinat kuumale pinnale.

Hoidke seadet lastele kättesaamatus kohas ja jälgige, et lapsed ei pääseks juhet sikutama.

- 3 Ühendage pistik maandatud pistikupessa.

Liigset juhtmeosa saate hoida seadme tagaosas.

Vältige toitejuhtme kokkupuudet kuuma pinnaga.

- 4 Täitke veepaak veega ning asetage kann oma kohale.

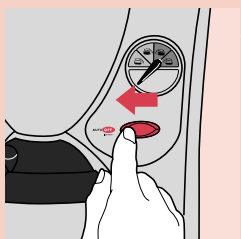
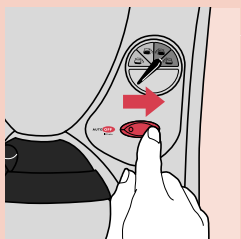
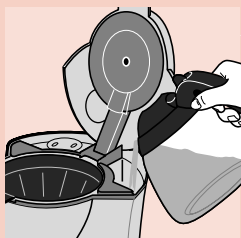
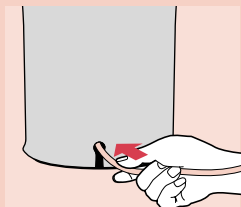
- 5 Lülitage seade lülitist sisse.

Märgutuli süttib.

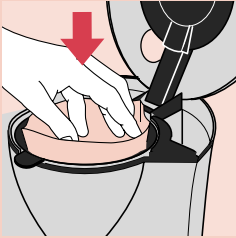
Laske seadmel töötada, kuni veepaak on täielikult tühi.

- 6 Pärast kasutamist lülitage seade välja.

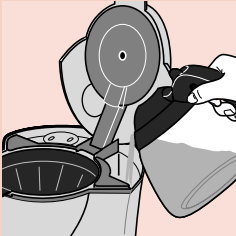
Laske seadmel vähemalt kolm minutit maha jahtuda, enne kui kohvi valmistama hakkate.



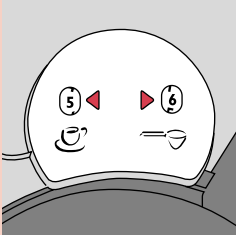
Kohvi valmistamine



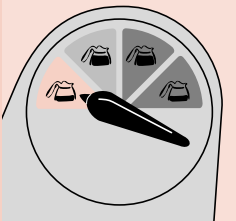
- 1** Pange filtrihoidikusse paberfilter suurusega 1 x 4 või nr 4. Ärge unustage murda filtri servi. Mõnel mudelil on püsifilter, siis ei ole paberfiltrit vaja.



- 2** Täitke veepaak veega ning asetage kann oma kohale. Ainult mudelil HD 7607: vasakpoolsed märgid tähistavad suuri tasse (120 ml). Parempoolsed märgid väikseid tasse (80 ml).

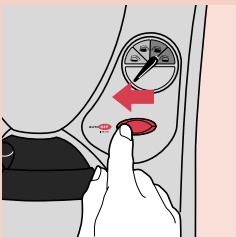


- 3** Pange kohvipulber (filterjähvatus) filtrisse. Ainult mudelitel HD 7603 ja HD 7605: kohvipulbri koguse näidik aitab kindlaks määrata kohvipulbri ja vee õiget suhet. Näidik vasakul näitab suuri tasse (120 ml) ja näidik paremal näitab, mitu (täis) mõõtelusikatäit kohvipulbrit peate panema (see number kehtib nii Gold kui Mocca kohvi puhul).



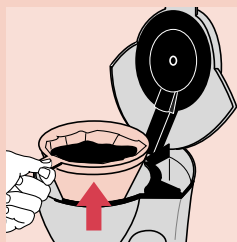
- 4** Sulgege kaas.

- 5** Kohvi kanguse ja koguse valimine:
- Gold ☕ : kuni pool kannu pehmet, täiuslikku kohvi.
 - Gold ☕ : üle poole kannu pehmet, täiuslikku kohvi.
 - Mocca ☕ : üle poole kannu tugevat, kanget kohvi.
 - Mocca ☕ : kuni pool kannu tugevat, kanget kohvi.



- 6** Lülitage kohvimasin sisse.

- 7** Pärast kohvivalmistamist lülitage masin välja. Ainult mudelitel HD 7605 ja HD 7607: kui Te ei soovi kohvimasinat kohe välja lülitada, lülitub see automaatselt kahe tunni pärast välja.



8 Võtke välja paberfilter ning visake see ära.

Kui kasutate püsifiltrit, tühjendage see ning loputage enne taaskasutamist.

Laske seadmel vähemalt kolm minutit maha jahtuda, enne kui uut kohvi valmistama hakkate.

Puhastamine

1 Eemaldage kohvimasina pistik pistikupesast.

2 Puhastage seadet niiske lapiga.

Ärge kunagi kastke seadet vette.

3 Peske klaaskannu ja filtrihoidikut sooja nõudepesuvahendiveega. Samuti võib neid osi pesta nõudepesumasinas.

Katlakivi kõrvaldamine

Katlakivi tuleb eemaldada regulaarselt. Normaalse kasutuse korral:

- 2-3 korda aastas, kui vesi on pehme (karedus on kuni 18 °DH);

- 4-5 korda aastas, kui vesi on kare (karedus on üle 18 °DH).

Vee kareduse kohta küsige infot kohalikust veevõrgust.

1 Täitke veepaak vee ja söögiaädika lahusega. Ärge pange filtrihoidikusse filtrit ega kohvipulbrit.

2 Laske kohvimasinal kaks korda töötada.

Vt lõiku 'Kohvi valmistamine'.

3 Seadme loputamiseks äädika- ja katlakivijääkidest laske sellel kaks korda puhta veega töötada.

4 Puhastage eemaldatavaid osi.

Varuosad

Toitejuhe

- Kui kohvimasina toitejuhe on vigastatud, tuleb see asendada spetsiaaljuhtmega. Pöörduge Philipsi toodete müüja või Philipsi hooldustöökoja poole.

Kann

- Varukannu võite muretseda Philipsi müüjalt või Philipsi hooldustöökojast.

Kohvimasin (mudeli nr)	Kann (mudeli nr)	Tootenumber
HD 7603	HD 7952	4822 418 10429
HD 7605	HD 7952	4822 418 10429
HD 7607	HD 7953	4822 418 10431

Püsifilter

- Püsifilter on eraldi saadaval tootenumbriga:
 - 4822 480 50402 (kuldfilter)
 - 4822 480 50479

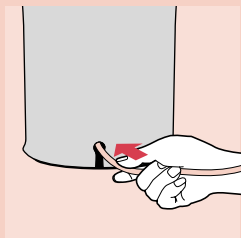
Philipsi hooldustöökoja aadressi ja telefoninumbri leiate garantiilehelt.

Svarīgi

- ▶ Nekādā gadījumā nelietojiet ierīci, ja tās elektrības vads, kontaktdakša vai pati ierīce ir bojāta.

Kafijas automāta sagatavošana lietošanai

- 1 Pirms pieslēgšanas elektrības tīklam pārbaudiet, vai uz ierīces norādītais spriegums atbilst elektrības tīkla spriegumam jūsu mājā.



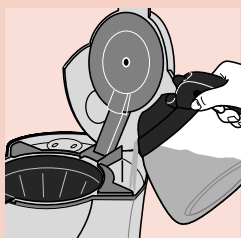
- 2 Novietojiet kafijas automātu uz līdzenas, gludas virsmas. Nenovietojiet ierīci uz karstas virsmas.

Turiet ierīci bērniem neaizsniežamā vietā. Raugieties, lai tie nevarētu piekļūt elektrības vadam.

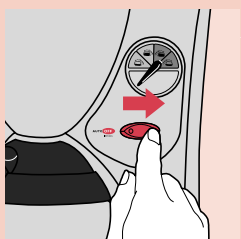
- 3 Iespraudiet elektrības vada kontaktdakšu iezemēta elektrības tīkla sienas kontaktligzdā.

Neizmanto vada daļu jūs varat uzlīt ierīces aizmugurē.

Raugieties, lai vads nononāktu saskarsmē ar ierīces silstošajām virsmām.

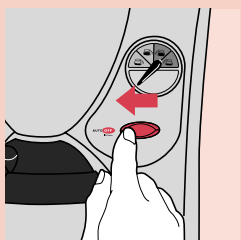


- 4 Piepildiet ūdens tvertni un novietojiet kafijas kannu.



- 5 Ieslēdziet kafijas automātu, piespiežot pogu. Iedegas signāllampīņa.

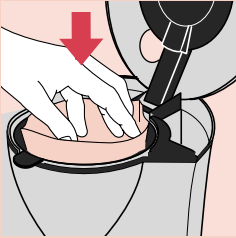
Ļaujiet ierīcei strādāt, līdz ūdens tvertne ir pilnīgi tukša.



- 6 Pēc lietošanas izslēdziet kafijas automātu.

Ļaujiet ierīcei atdzist vismaz trīs minūtes, pirms sākat gatavot nākamo kafijas porciju.

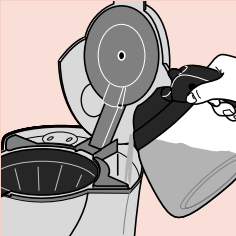
Kafijas pagatavošana



1 Ievietojiet filtra turētājā papīra filtru (tips '1x4' vai nr. 4).

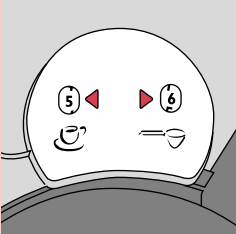
Neaizmirstiet nolocīt filtra maliņas.

Daži ierīces modeļi ir aprīkoti ar pastāvīgo filtru. Tādā gadījumā papīra filtru izmantot nav nepieciešams.



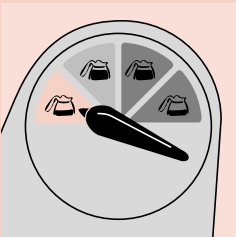
2 Piepildiet ūdens tvertni un novietojiet kafijas kannu.

Tikai modeļim HD 7607: līmeņa atzīmes uz kannas pa kreisi atbilst lielāku tasišu (120 ml) tilpumam. Atzīmes pa labi atbilst mazākām tasišēm (80 ml).



3 Ieberiet filtrā iepriekš samaltu (smalkiem filtraiem paredzētas šķirnes) kafiju.

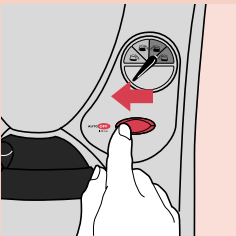
Tikai modeļiem HD 7603 un HD 7605: kafijas daudzuma indikators ir paredzēts tam, lai jūs varētu viegli noteikt pareizo attiecību starp kafijas daudzumu filtrā un ūdens daudzumu tvertnē. Skala pa kreisi atbilst lielu kafijas tasišu (120 ml) daudzumam un skala pa labi atbilst attiecīgajam pilnu (līdz malām) mērkarošu daudzumam (šis skaits attiecas gan uz zelta, gan moka kafiju).



4 Aizveriet vāku.

5 Noregulējiet vēlamo gatavojamās kafijas daudzumu un stiprumu:

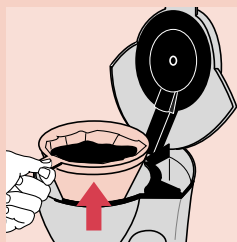
- Zelta kafija ☕ : mazāk nekā puskannei maigas kafijas.
- Zelta kafija ☕ : vairāk nekā puskannei maigas kafijas.
- Moka ☕ : vairāk nekā puskannei stipras kafijas
- Moka ☕ : mazāk nekā puskannei stipras kafijas.



6 Ieslēdziet ierīci, piespiežot pogu.

7 Pēc lietošanas izslēdziet ierīci.

Tikai modeļiem HD 7605 un HD 7607: gadījumā, ja aizmirstat izslēgt kafijas automātu, ierīce izslēgsies automātiski pēc divām stundām.



8 Izņemiet papīra filtru un izmetiet to.

Ja izmantojat pastāvīgo filtru, iztukšojiet to, noskalojiet un ievietojiet atpakaļ filtra turētājā.

Ļaujiet ierīcei atdzist vismaz trīs minūtes, pirms sākat gatavot nākamo kafijas porciju.

Tīrīšana

1 Atvienojiet ierīci no elektrības tīkla.

2 Noslaukiet kafijas automātu ar samitrinātu drānu.
Nekādā gadījumā nemērciet ierīci ūdenī!

3 Tīriet kannu un filtra turētāju karstā ziepjūdenī vai trauku mazgājamā mašīnā.

Atkaļķošana

Regulāri atkaļķojiet kafijas automātu.

Regulāri lietojot kafijas automātu, tas jāatkaļķo:

- 2 vai 3 reizes gadā, ja izmantojat mīkstu ūdeni (mazāk par 18° DH);
 - 4 vai 5 reizes gadā, ja izmantojat cietu ūdeni (vairāk par 18° DH).
- Informāciju par ūdens cietību jūs varat iegūt tuvākajā ūdens piegādes stacijā.

1 Piepildiet ūdens tvertni ar balto etiķi. Filtra turētāju atstājiet tukšu.

2 Divreiz darbiniet ierīci ierastā veidā.
Sk. nodau 'Kafijas pagatavošana'.

3 Piepildiet ūdens tvertni ar aukstu, svaigu ūdeni un darbiniet ierīci ierastā veidā vēl divas reizes, lai pilnībā aizskalotu visas etiķa un kaļķa paliekas no kafijas automāta.

4 Nomazgājiet noņemamās daļas.

Piederumu maiņa

Elektrības vads

- Bojātu elektrības vadu iespējams aizstāt tikai ar analogu Philips firmas vadu. Apmaiņas veikšanai griežieties pēc palīdzības pilnvarotā remontdarbnīcā vai Philips pārstāvniecībā jūsu valstī.

Kanna

- Jūs varat pasūtīt jaunu kannu veikalā, kurā nopirkāt šo ierīci, vai Philips servisa centrā:

Kafijas automāts (modeļa nr.)	Kanna (modeļa nr.)	Pakalpojuma nr.
HD 7603	HD 7952	4822 418 10429
HD 7605	HD 7952	4822 418 10429
HD 7607	HD 7953	4822 418 10431

Pastāvīgais filtrs

- Pastāvīgo filtru iespējams pasūtīt, atsaucoties uz pakalpojuma nr.:
 - 4822 480 50402 (zelta filtrs)
 - 4822 480 50479

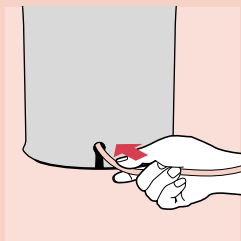
Philips servisa centru telefona numurus jūs atradīsiet lietošanas pamācībā pievienotajā vispasaules garantijas talonā.

Svarbu žinoti

- ▶ Nenaudokite šio prietaiso, jei pažeisti elektros laidas, jo kištukas ar pats prietaisas.

Prietaiso paruošimas naudojimui

- 1 Prieš įjungdami šį prietaisą į elektros tinklą, patikrinkite, ar elektros įtampa, nurodyta ant prietaiso, atitinka elektros įtampą Jūsų namuose.



- 2 Pastatykite prietaisą ant horizontalaus paviršiaus.

Nestatykite prietaiso ant karšto paviršiaus.

Saugokite prietaisą nuo vaikų. Įsitinkinkite, kad vaikai negali patraukti elektros laido.

- 3 Junkite prietaisą tik į rozetę su įžeminimu.

Laisvą elektros laido galą galite laikyti suvyniotą už prietaiso.

Stenkitės, kad laidas neliestų karštų paviršių.

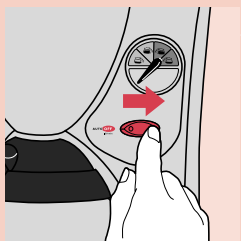


- 4 Pripilkite į rezervuarą vandens ir pastatykite kavos indą į vietą.

- 5 Įjunkite prietaisą, paspausdami mygtuką.

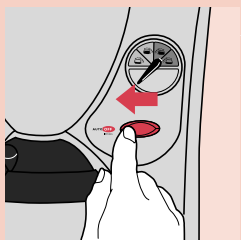
Užsidega indikatoriaus lempelė.

Leiskite prietaisui veikti, kol vandens rezervuaras bus visiškai tuščias.

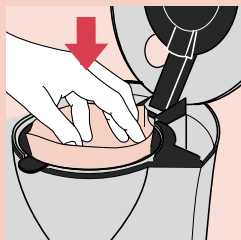


- 6 Baigę virti kavą, išjunkite prietaisą.

Prieš pradėdami virti kavą, leiskite prietaisui atvėsti mažiausiai 3 minutes.



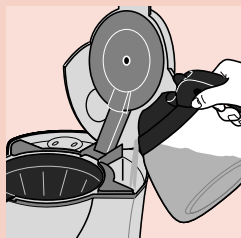
Kavos virimas



1 Į filtro laikiklį įdėkite popierinį filtrą (tipas 1x4, arba Nr.4).

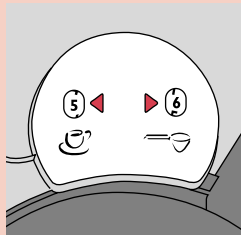
Neužmirškite užlenkti suspaustų filtro kraštelių.

Kai kurie kavos virimo aparato variantai turi ilgalaiķį filtrą. Tuo atveju popierinio filtro naudoti nereikia.



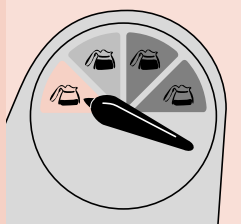
2 Į vandens rezervuarą pripilkite vandens ir įstatykite kavos indą į jo vietą.

Tik HD 7607 tipo kavos aparatams: vandens lygio atžymos kairėje pusėje tinka dideliems puodeliams (120 ml). Vandens lygio atžymos dešinėje pusėje tinka mažiems puodeliams (80 ml).







3 Sudėkite gerai sumaltą, filtravimui paruoštą kavą į filtrą.

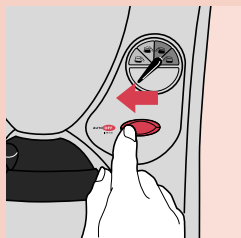
Tik HD 7603 ir HD 7685 filtrams: kavos skyrelio indikatorius padeda nustatyti teisingą kavos ir vandens kiekio santykį. Indikatorius kairėje pusėje parodo didelių puodelių (120 ml) kiekį, o indikatorius dešinėje parodo, kiek lygi matuojančių maltos kavos šaukštelių reikia dėti (šis kiekis tinka ir 'Gold', ir 'Mocca' kavai).



4 Uždenkite dangtelį.

5 Pasirinkite norimą kavos kiekį ir stiprumą:

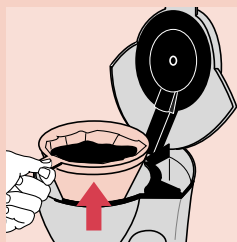
- 'Gold'  : mažiau negu pusė indo švelnios kavos.
- 'Gold'  : daugiau negu pusė indo švelnios kavos.
- 'Mocca'  : daugiau negu pusė indo stiprios kavos.
- 'Mocca'  : mažiau negu pusė indo stiprios kavos.



6 Įjunkite prietaisą, paspausdami mygtuką.

7 Baigę virti kavą išjunkite prietaisą.

Tik HD 7605 ir HD 7607 tipų kavos aparatams: jei prietaiso neišjungėte, po dviejų valandų jis pats automatiškai išsijungs.



8 Išimkite ir išmeskite popierinį filtrą.

Jei naudojote ilgalaikį filtrą, galite paprasčiausiai išpilti jo turinį, išskalauti ir vėl naudoti.

Prieš pradėdami vėl virti kavą, leiskite prietaisui atvėsti mažiausiai 3 minutes.

Valymas

1 Išjunkite prietaisą iš elektros tinklo.

2 Valykite prietaisą drėgna šluoste.

Niekada negalima panardinti prietaiso į vandenį.

3 Kavos indą ir filtro laikiklį plaukite karštu muiluotu vandeniu, arba indų plovimo mašinoje.

Kalkinių nuovirų šalinimas

Kalkines nuoviras šalinkite iš prietaiso reguliariai. Normaliai naudojant prietaisą:

- 2 ar 3 kartus per metus, jei naudojate minkštą vandenį (mažiau negu 180°C);
- 4 ar 5 kartus per metus, jei naudojate kietą vandenį (daugiau negu 180°C).

Informacijos apie vandens kietumą Jūsų vietovėje teiraukitės vietinėje vandens tarnyboje.

1 Į vandens rezervuarą pripilkite balto acto. Į filtro laikiklį nedėkite filtro ar kavos.

2 Leiskite prietaisui veikti du kartus.

Žr. skyrelį 'Kavos virimas'.

3 Pripilkite į prietaisą šviežio, šalto vandens ir leiskite jam veikti dar du kartus. Taip pašalins prietaise likusio acto ir kalkinių nuovirų likučiai.

4 Išplaukite atskiras prietaiso dalis.

Keitimas

Elektros laidas

- Pas vietinį 'Philips' firmos prekybos atstovą ar 'Philips' organizacijoje galite užsisakyti naują kavos indą.

Jarra

- Pueden pedir una nueva jarra a su vendedor Philips o a un Servicio de Asistencia Técnica Philips:

Kavos virimo aparato (tipo numeris)	Kavos indas (tipo numeris)	Aptarnavimo Nr.
HD 7603	HD 7952	4822 418 10429
HD 7605	HD 7952	4822 418 10429
HD 7607	HD 7953	4822 418 10431

Ilgalaikis filtras

- Galite nusipirkti ilgalaikį filtrą pagal jo tipo numerį:
 - 4822 480 50402 (auksinis filtras)
 - 4822 480 50479

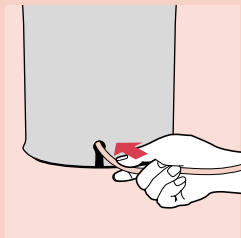
Jei reikia 'Philips' informacijos skyriaus telefono numerių, žr. pasaulinį garantinį lapelį.

Důležité upozornění

- Pokud byste na zástrčce přístroje nebo na přívodním kabelu zjistili jakoukoli závadu, přístroj nezapojujte do sítě!

Příprava přístroje k použití

- 1 Dříve než přístroj zapojíte do sítě, přesvědčte se, zda napětí, udané na jeho typovém štítku, souhlasí s napětím ve vaší světelné síti.



- 2 Kávovar postavte na rovnou podložku.

Kávovar nikdy nestavte na horkou plochu.

Dbejte též na to, aby děti nemohly kávovar shodit na zem zatažením za přívodní kabel.

- 3 Přístroj připojujte výhradně do nulovaných zásuvek.

Přebytečný přívodní kabel můžete navinout na zadní stěnu přístroje.

Dbejte na to, aby síťový přívodní kabel nepřišel do styku s horkými díly kávovaru.

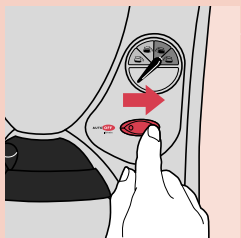


- 4 Zásobník kávovaru naplňte vodou a vložte konvici na její místo.

- 5 Stisknutím tlačítka kávovar zapněte.

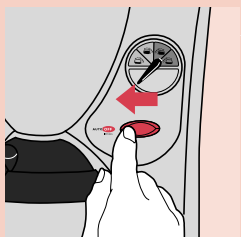
Rozsvítí se kontrolka.

Ponechte přístroj zapnutý dokud se zásobník vody zcela nevyprázdní.

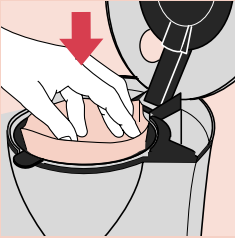


- 6 Po použití přístroj vypněte.

Opět nechte kávovar asi 3 minuty vychladnout než začnete vařit první kávu.



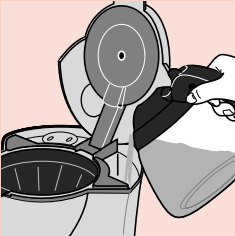
Vaření kávy



1 Do držáku vložte papírový filtr (typ 1x4 nebo No.4).

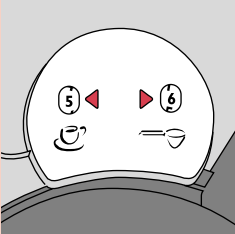
Nezapomeňte filtr zvlítnít.

Některá provedení jsou vybavena trvalým filtrem. V tom případě není třeba používat papírový filtr:



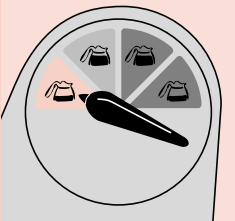
2 Zásobník naplňte vodou a do kávovaru vložte konvici.

Typ HD 7607: Používáte-li velké šálky (120ml), použijte indikaci na levé straně, používáte-li malé šálky (80 ml), použijte indikaci na pravé straně.



3 Do filtru nasypete kávu, předem umletou pro kávovary s filtrem.

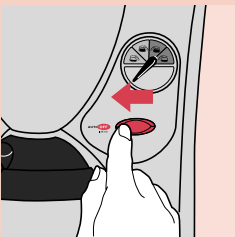
Typy HD 7603 a HD 7605: Indikátor dávkování kávy vám pomůže určit správný poměr kávy a vody. Na indikátoru na levé straně stanovíte počet velkých šálek (120 ml) a indikátor na pravé straně vám pak určí počet odměrek kávy, které máte použít (tyto čísla odpovídají jak kávě Gold, tak i kávě Mocca).



4 Uzavřete víko.

5 Zvolte sílu a množství kávy, která má být uvařena:

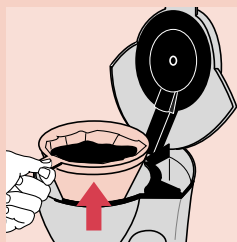
- Gold ☕ : pro méně než polovinu konvice jemné kávy.
- Gold ☕ : pro více než polovinu konvice jemné kávy.
- Mocca ☕ : pro více než polovinu konvice silné kávy.
- Mocca ☕ : pro méně než polovinu konvice silné kávy.



6 Stisknutím tlačítka přístroj zapněte.

7 Po uvaření kávy přístroj vypněte.

Typy HD 7605 a HD 7607: Pokud byste přístroj zapomněli vypnout, vypne se automaticky asi za dvě hodiny.



8 Vyměňte filtr a vyhoďte ho.

Pokud používáte trvalý filtr, vyjměte ho a po pečlivém umytí ho znovu použijte.

Pokud byste chtěli připravit další kávu, vyčkejte asi 3 minuty až přístroj vychladne.

Čištění přístroje

1 Přístroj odpojte od sítě.

2 K čištění je nevhodnější navlhčený hadřík.

Přístroj nikdy nesmíte ponořit do vody.

3 Konvici a držák filtru můžete mýt i v horké mýdlové vodě. Tyto díly lze mýt i v myčce nádobí.

Odstranění vodního kamene

Kávovar pravidelně zbavujte vodního kamene. Při běžném používání:

- dvakrát až třikrát ročně, pokud tvrdost vody nepřesahuje 18° DH,

- čtyřikrát až pětkrát ročně, pokud tvrdost vody přesahuje 18° DH.

Informace o tvrdosti vody ve vaší oblasti vám podá příslušná vodárna.

1 Do zásobníku vody nalijte ocet. Do držáku nevkládejte filtr ani kávu.

2 Obsah dvakrát uvařte.

Viz 'Vaření kávy'.

3 Do zásobníku pak nalijte čistou vodu a opět ji dvakrát uvařte, abyste odstranili zbytky octa a vodního kamene.

4 Všechny oddělitelné díly umyjte.

Náhradní díly

Přívodní kabel

- Pokud by se vám jakkoli poškodil přívodní síťový kabel, je třeba ho nahradit originálním náhradním dílem. Obrat'te se proto na autorizovanou opravnu nebo přímo na servis firmy Philips.

Konvice

- Pokud by se vám konvice rozbila, lze náhradní konvici zakoupit pod typovým označením:

Kávovar	Konvice	Servisní označení
HD 7603	HD 7952	4822 418 10429
HD 7605	HD 7952	4822 418 10429
HD 7607	HD 7953	4822 418 10431

Trvalý filtr

- Trvalý filtr lze zakoupit pod servisním číslem:
 - 4822 480 50402 (zlacený filtr).
 - 4822 480 50479

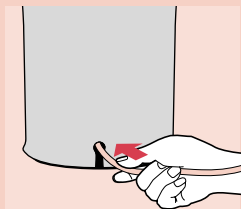
Telefonní číslo na oddělení firmy Philips pro vaše případné dotazy najdete v přiloženém letáčku s celosvětovou zárukou.

Dôležité upozornenie

- ▮ Prístroj nepoužívajte, ak sú zástrčka, prírodný kábel prístroja, alebo samotný prístroj samotný.

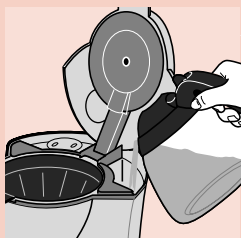
Príprava prístroja na použitie

- 1 Pred pripojením prístroja do siete skontrolujte, či napätie uvedené na prístroji súhlasí s napätím vo Vašej el. sieti.

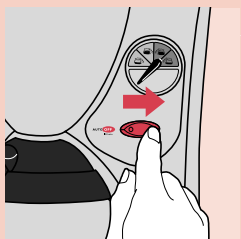


- 2 Prístroj položte na rovný povrch. Prístroj nepokladajte na horúci povrch. Prístroj majte mimo dosahu detí a presvedčte sa, či nemôžu potiahnuť prírodný kábel.

- 3 Zástrčku vložte do uzemnenej zásuvky el. siete. Prevyšujúci kábel môžete navinúť okolo zadnej časti prístroja. Zabráňte kontaktu prírodného kábla s horúcim povrchom.

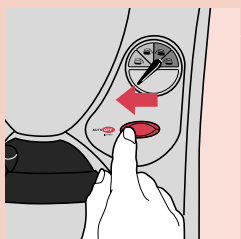


- 4 Zásobník vody naplňte vodou a džbán položte na miesto.



- 5 Prístroj zapnite stlačením spínača. Kontrolné svetlo sa rozsvieti.

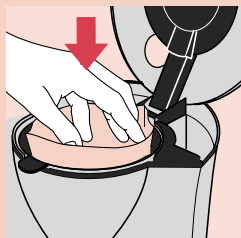
Prístroj nechajte ísť, až kým nie je zásobník vody úplne prázdny.



- 6 Prístroj po použití vypnite.

Nechajte prístroj najmenej 3 minúty chladieť, pred začatím prevapkovania kávy.

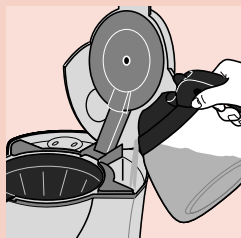
Prekvapkávanie kávy



1 Do držadla filtra vložte papierový filter (typ 1x4 alebo č. 4).

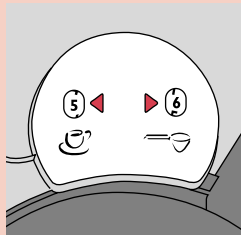
Nezabudnite preložiť zalepené okraje filtra.

Niektoré verzie obsahujú filter. V takomto prípade nepotrebujete použiť papierový filter.



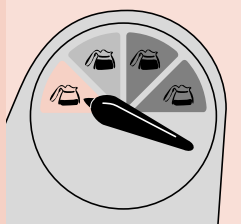
2 Do zásobníka vody nalejte vodu a džbán dajte na miesto.

Len pre typ HD 7607: ukazovateľ hladiny vody na ľavej strane zodpovedá veľkým šálkam (120 ml). Ukazovateľ hladiny vody na pravej strane zodpovedá malým šálkam (80 ml).



3 Najemno zomletú kávu nasypete do filtra.

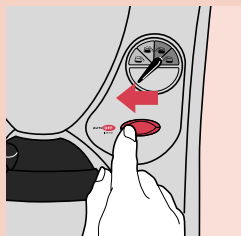
Len pre typy HD 7603 a HD 7605: dávkovač kávy Vám pomôže určiť správny pomer medzi zomletou kávou a vodou. Ukazovateľ na ľavej strane Vám udáva počet veľkých šálok (120 ml) a pravý ukazovateľ Vám hovorí, koľko zarovnaných lyžíc mletej kávy by ste mali použiť (tieto údaje platia pre kávu Gold aj Mocca).



4 Zatvorte veko.

5 Zvoľte si silu a množstvo kávy, ktoré chcete prekvapkávať:

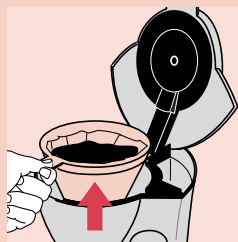
- Gold ☕ : pre menej ako polovicu džbánu jemnej kávy.
- Gold ☕ : pre viac ako polovicu džbánu jemnej kávy.
- Mocca ☕ : pre viac ako polovicu džbánu silnej kávy.
- Mocca ☕ : pre menej ako polovicu džbánu silnej kávy.



6 Zapnite prístroj stlačením tlačidla.

7 Prístroj po použití vypnite.

Len pre typy HD 7605 a HD 7607: ak ste nevypli prístroj, prístroj sa vypne automaticky sám po dvoch hodinách.



8 Vytiahnite papierový filter a vyhod'te ho.

Ak ste použili trvalý filter, jednoducho ho vyprázdňte, opláchnite pod tečúcou vodu a znovu použite.

Prístroj nechajte najmenej 3 minúty chladit', pred začatím ďalšieho prekvapkávania.

Čistenie

1 Prístroj odpojte z el. siete.

2 Kávovar vyčistíte vlhkou utierkou.

Prístroj nikdy neponorte do vody!

3 Džbán a držadlo filtra umyte v horúcej saponátovej vode, alebo v umývačke riadu.

Odstraňovanie vodného kameňa

Vodný kameň odstraňujte pravidelne. Pri bežnej prevádzke:

- 2 alebo 3 razy do roka, ak používate mäkkú vodu (menej ako 18 DH);

- 4 alebo 5 razy do roka, ak používate tvrdú vodu (viac ako 18 DH).

O tvrdosti vody vo Vašej oblasti Vás môže informovať príslušná vodáreň.

1 Zásobník vody naplňte bielym kuchynským octom. Do držadla filtra nedávajte filter ani kávu.

2 Prístroj nechajte ísť dva razy.

Vid' ('Prekvapkávanie').

3 Prístroj naplňte čerstvou, studenou vodou a nechajte ho opäť ísť dva razy, aby ste odstránili zvyšky octu a vodného kameňa.

4 Vyčistite jednotlivé časti.

Výmena

Kábel

- Ak sa Vám poškodil prírodný kábel prístroja, musí byť nahradený originálnym typom kábla. Obráťte sa na Vášho obchodníka, alebo priamo na servisnú organizáciu Philips vo Vašej krajine.

Džbán

- Nový džbán si môžete objednať u Vášho predajcu Philips, alebo v servisnom centre Philips:

Kávovar (typové číslo)	Džbán (typové číslo)	Servisné číslo
HD 7603	HD 7952	4822 418 10429
HD 7605	HD 7952	4822 418 10429
HD 7607	HD 7953	4822 418 10431

Trvalý filter

- Trvalý filter si môžete objednať pod typovým číslom:
 - 4822 480 50402 (zlatý filter)
 - 4822 480 50479

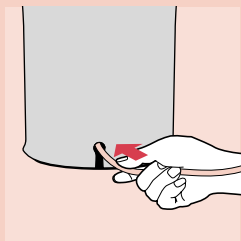
V prípade ďalších otázok vyhľadajte telefónne čísla Philips uvedené na celosvetovom záručnom liste.

Fontos

- ▶ Ne használja a készüléket, ha a csatlakozó dugó, a csatlakozó vezeték vagy a készülék sérült.

A készülék előkészítése a használathoz

- 1 A készülék csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a készüléken jelzett tápfeszültség megegyezik-e az otthonában lévő tápfeszültséggel.



- 2 A készüléket vízszintes felületen helyezze el.

Ne tegye a készüléket forró felületre.

Tartsa a gyerekeket a készüléktől távol és vigyázzon, hogy a hálózati csatlakozó vezetékénél fogva ne rántsák le a készüléket.

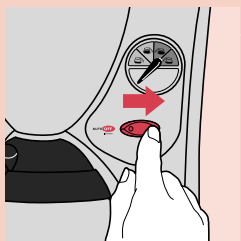
- 3 A hálózati csatlakozó dugót földelt konnektorba csatlakoztassa.

A felesleges csatlakozó vezetéket felcsévélheti a készülék hátuljára

Vigyázzon, hogy a csatlakozó vezeték ne érintkezzen forró felületekkel.



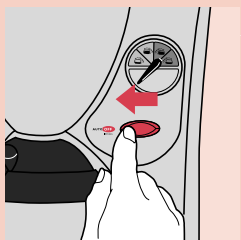
- 4 Töltse meg a víztartályt vízzel és tegye a kiöntő kannát a helyére.



- 5 Kapcsolja be a készüléket a gomb megnyomásával.

A jelzőlámpa világít.

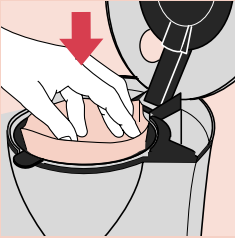
Hagyja működni a készüléket, míg a víztartály teljesen ki nem ürül.



- 6 Használat után kapcsolja ki a készüléket.

Legalább 3 percig hagyja húlni a készüléket, mielőtt elkezdené a kávéfőzést.

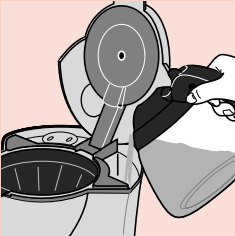
Kávéfőzés



1 Tegye az (1x4 vagy no. 4 típusú) papírszűrőt a szűrőtartóba.

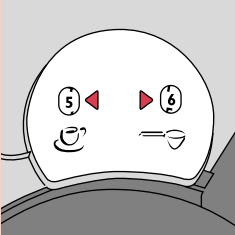
Ne felejtse el visszahajtani a szűrő széleit.

Néhány típusú készülék tartós szűrővel rendelkezik. Ezek használatánál nem szükséges a papírszűrő.



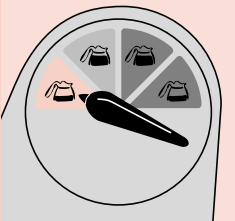
2 Töltse meg a víztartályt vízzel és tegye a kiöntő kannát a helyére.

Csak a HD 7607 típusnál: a baloldali szintjelzés nagy csészéknek (120 ml), a jobboldali szintjelzés pedig kis csészéknek (80 ml) felel meg.



3 Tegyen őrölt (finomra darált filter típusú) kávé a szűrőbe.

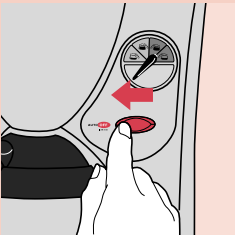
Csak a HD 7603 és HD 7605 típusnál: a kávéadag jelzés segít meghatározni az őrölt kávé és víz közötti helyes arányt. A bal oldalon lévő jelzés a nagy csészék számát (120 ml) mutatja, a jobb oldalon lévő jelzés pedig azt mutatja, hogy mennyi mérőkanál őrölt kávé használjon (ez vonatkozik a Gold és a Mocca kávéra is).



4 Zárja a fedelet.

5 Válassza ki a személyes ízlésének és a főzni kívánt kávé mennyiségének megfelelő beállítást:

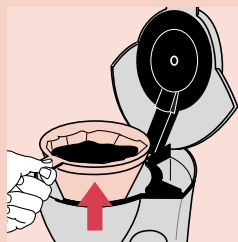
- Gold ☕ : fél kancsónál kevesebb gyenge kávé.
- Gold ☕ : fél kancsónál több gyenge kávé.
- Mocca ☕ : fél kancsónál több erős kávé.
- Mocca ☕ : fél kancsónál kevesebb erős kávé.



6 Kapcsolja be a készüléket a gomb megnyomásával.

7 Használat után kapcsolja ki a készüléket.

Csak a HD 7605 és HD 7607 típusnál: ha nem kapcsolja ki a készüléket, a készülék 2 óra múlva automatikusan kikapcsol.



8 Vegye ki a papírszűrőt és dobja el.

Ha tartós szűrőt használ, egyszerűen ürítse ki a szűrőt, öblítse ki és újból használhatja.

Legalább 3 percig hagyja hűlni a készüléket, mielőtt újabb kávéfőzést készítené.

Tisztítás

1 Húzza ki a készülék hálózati csatlakozó dugóját a fali konnektorból.

2 Tisztítsa meg a készüléket nedves ruhával.

Soha ne merítse a készüléket vízbe!

3 A kiöntő kannát és a szűrőtartót forró mosogatószeres vízzel vagy mosogatógépben is tisztíthatja.

Vízkömentesítés

Rendszeresen vízkömentesítse a készüléket.

- 2-3-szor évente, ha lágy vizet használ (ha a vízkeménység kisebb, mint 18° DH /német keménységi fok/);
- 4-5-szor évente, ha kemény vizet használ (ha a vízkeménység nagyobb, mint 18° DH /német keménységi fok/).

A lakóhelyén lévő vízművek tájékoztatja Önt a háztartásában lévő víz keménységi fokáról.

1 Öntsön a víztartályba 10 %-os háztartási ecetet. Ne tegyen szűrőt és kávéfőzést a szűrőtartóba.

2 Működtesse a készüléket kétszer egymásután.

Lásd a 'Kávéfőzés' c. részt.

3 Ezek után legalább kétszer működtesse a készüléket friss, hideg vízzel, az ecet és a vízkőrészecskék eltávolítása érdekében.

4 Tisztítsa meg a levehető részeket.

Cserelehetőség

Hálózati csatlakozó vezeték

- Ha a készülék hálózati csatlakozó vezetéke sérült, csak az eredeti típusúra cserélhető ki. Forduljon a Philips szakszervizhez.

Kiöntő kanna

- Megrendelheti a kiöntő kannát a Philips szakszerviztől:

Kávéfőző (típuszám)	Kiöntő kanna (típuszám)	Szervizszám
HD 7603	HD 7952	4822 418 10429
HD 7605	HD 7952	4822 418 10429
HD 7607	HD 7953	4822 418 10431

Tartós szűrő

- A tartós szűrő az alábbi szervizszám alatt rendelhető meg:
 - 4822 480 50402 (gold szűrő)
 - 4822 480 50479

A Philips szakszerviz telefonszámát lásd a világméretű garancialevélen.

Műszaki adatok

Tápfeszültség:	220-240 V, 50/60 Hz
Hálózati teljesítmény-felvétel:	850-1400 W
Érintésvédelmi osztály:	I.

Figyelem!

A meghibásodott készüléket - beleértve a hálózati csatlakozót is - csak szakember (szerviz) javíthatja.

A készülék kizárólag háztartási célokra alkalmazható.

Garancia

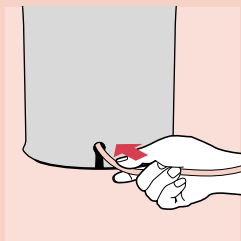
A forgalombahozó vállalat a termékre 12 hónap garanciát vállal.

Увага!

- ▶ Не користуйтеся цим приладом якщо вилка шнура живлення, шнур живлення або сам прилад пошкоджено.

Підготовка до користування

- 1** Перед ввімкненням приладу у електромережу перевірте, чи напруга живлення, яку зазначено на приладі, відповідає напрузі електромережі у вашій оселі.



- 2** Ставте прилад на горизонтальну поверхню.

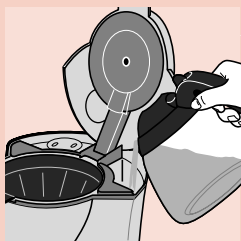
Не ставте прилад на гарячу поверхню.

Тримайте прилад поза межами досяжності дітей і стежте, щоб вони не могли потягнути його за шнур.

- 3** Вставляйте вилку шнура живлення у розетку електромережі з заземленням.

Надшишок шнура живлення можна зберігати у задній частині приладу.

Запобігайте контакту шнура живлення з гарячими поверхнями.

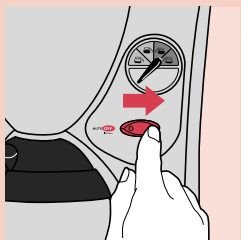


- 4** Наповніть резервуар водою і поставте на місце колбу.

- 5** Ввімкніть прилад, натиснувши кнопку.

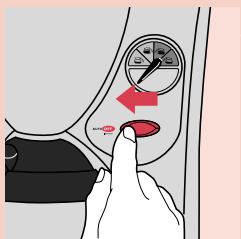
Засвітиться сигнальна лампочка.

Дайте приладові попрацювати до повного википання води у резервуарі.

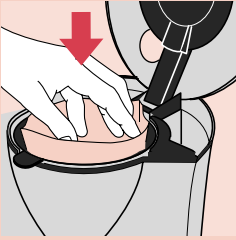


- 6** Після користування вимкніть прилад.

Перед приготуванням кави дайте приладові охолонути щонайменше 3 хвилини.

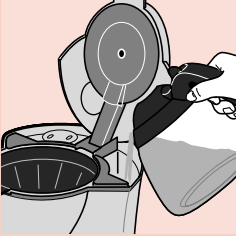


Приготування кави



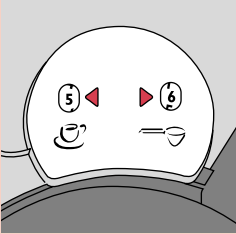
- 1** Покладіть паперовий фільтр (типу 1 x 4 або №4) у тримач фільтра. Не забудьте загнути заклеєні краї.

З деякими моделями постачається стаціонарний фільтр. У таких випадках паперові фільтри не потрібні.



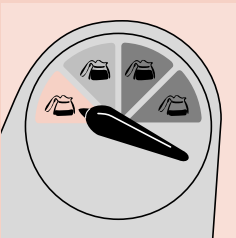
- 2** Наповніть водою резервуар і поставте на місце чашку.

Лише для моделі HD7607: покажчики рівня з лівого боку стосуються великих чашок (120 мл). Покажчики рівня з правого боку стосуються менших чашок (80 мл).



- 3** Помістіть до фільтра попередньо змелену каву (ступінь помелу - для фільтра).

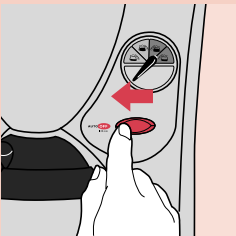
Лише для моделей HD7603 та HD7605: покажчик дози кави допоможе вам визначити правильне співвідношення між кількістю змеленої кави та водою. Покажчик ліворуч показує вам кількість великих чашок (120 мл), а покажчик праворуч - скільки мірних ложок змеленої кави без гірки вам треба насипати (це число стосується як кави Gold, так і кави Мосса).



- 4** Закрийте кришку.

- 5** Виберіть міцність та обсяг кави, яку ви хочете приготувати:

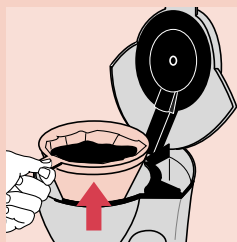
- Gold ☕ : менше половини чашки слабкої кави.
- Gold ☕ : більше половини чашки слабкої кави.
- Мосса ☕ : більше половини чашки міцної кави.
- Мосса ☕ : менше половини чашки міцної кави.



- 6** Ввімкніть прилад натисканням на кнопку.

- 7** Вимкніть прилад після користування.

Лише для моделей HD7605 та HD 7607: якщо ви не вимкнули прилад, то він автоматично вимкнеться через дві години.



8 Вийміть паперовий фільтр і викиньте його.

Якщо ви користувалися стаціонарним фільтром, можете просто його спорожнити, сполоснути водою та використати знову. Перед приготуванням нової порції кави дайте приладу охолонути принаймні 3 хвилини.

Чищення

1 Вийміть вилку шнура живлення з розетки електромережі.

2 Почистіть прилад вологою тканиною.

Ніколи не занурюйте прилад у воду!

3 Помийте колбу та тримач фільтра у гарячій мильній воді або у машині для миття посуду.

Видалення накипу

Регулярно видаляйте накип з кавоварки. За нормального користування:

- 2 - 3 рази на рік якщо ви користуєтесь м'якою водою (до 18°DH)
- 4 - 5 разів на рік якщо ви користуєтесь жорсткою водою (понад 18°DH)

Про жорсткість води можете дізнатися у водопровідній компанії, що постачає вам воду.

1 Наповніть резервуар звичайним оцтом. На ставте фільтр та не насипайте каву у тримач фільтра.

2 Дайте приладу працювати двічі. (див. розділ 'Приготування кави').

3 Після видалення накипу ввімкніть прилад двічі тільки з прісною холодною водою, щоб вимити оцет та залишки накипу.

4 Вимийте окремі частини кавоварки.

Запасні частини

Шнур живлення

- Якщо шнур живлення цього приладу пошкоджено, його можна замінити лише шнуром живлення оригінального типу. Зверніться до вашого дилера компанії 'Філіпс' або до вповноваженої організації компанії 'Філіпс' у вашій країні.

Колба

- Нову колбу можна замовити у вашого дилера компанії 'Філіпс' або у Центрі обслуговування від компанії 'Філіпс':

Кавоварка (модель)	Колба (номер)	Сервісний №
HD 7603	HD 7952	4822 418 10429
HD 7605	HD 7952	4822 418 10429
HD 7607	HD 7953	4822 418 10431

Стационарний фільтр

- Постійний фільтр можна замовити під сервісним номером:
 - 4822 480 50402 (золотий фільтр)
 - 4822 480 50479

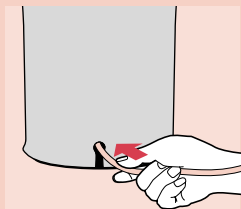
Номери телефонів довідкового столу компанії 'Філіпс' наведено в будь-якій гарантійній листівці компанії.

Važno

- ▶ Nemojte koristiti aparat ako su utikač, kabel ili sam aparat oštećeni.

Priprema aparata za uporabu

- 1 Prije priključivanja aparata u struju, molimo provjerite da li napon označen na aparatu odgovara naponu mreže u Vašem domu.



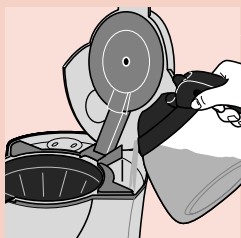
- 2 Postavite aparat na vodoravnu površinu.

Ne stavljajte aparat na vruću površinu.

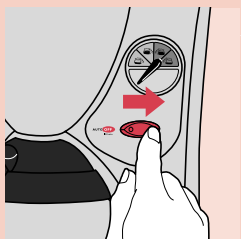
Držite aparat dalje od dohvata djece i onemogućite im povlačenje mrežnog kabla.

- 3 Utaknite mrežni utikač u uzemljenu zidnu utičnicu.

Višak mrežnoga kabla možete pohraniti u spremnik na poleđini aparata. Pazite da kabel ne dođe u dodir s vrućim površinama.



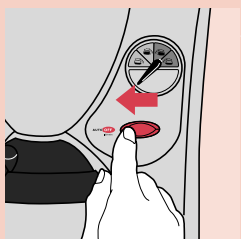
- 4 Napunite spremnik vodom i postavite bokal na mjesto.



- 5 Uključite aparat pritiskom na tipku.

Pali se kontrolna žaruljica.

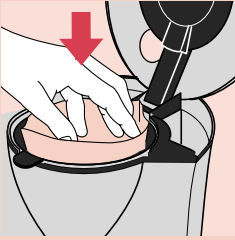
Pustite aparat da radi dok spremnik za vodu ne bude potpuno prazan.



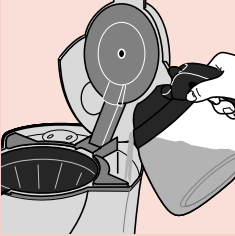
- 6 Nakon uporabe isključite aparat.

Prije pripreme kave, ostavite ga da se hladi najmanje 3 minute.

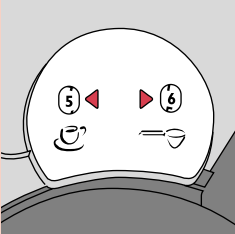
Priprema kave



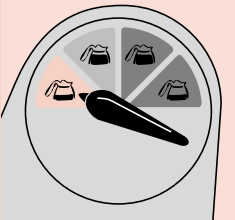
- 1** U držač filtera stavite papirnati filter (tip 1x4 ili no. 4).
Ne zaboravite presavinuti zalijepljene rubove filtera.
Neki modeli imaju trajni filter i tada nije potrebno koristiti papirnati filter.



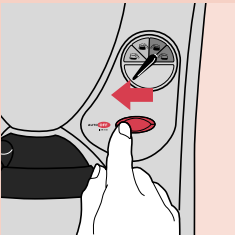
- 2** Napunite spremnik vodom i stavite bokal na mjesto.
Samo model HD 7607: oznake razine na lijevoj strani se odnose na velike šalice (120 ml), a na desnoj strani na male šalice (80 ml).



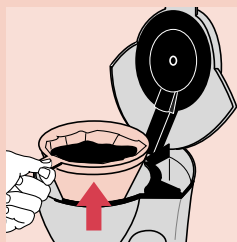
- 3** U filter stavite fino mljevenu filter kavu.
Samo modeli HD 7603 i HD 7605: indikator količine kave Vam pomaže odrediti pravilnu ravnotežu kave i vode. Indikator na lijevoj strani označuje broj velikih šalica (120 ml), a desni indikator pokazuje koliko žlica mljevene kave valja staviti (broj se odnosi na Gold i Mocca kavu).



- 4** Zatvorite pokrov.
- 5** Odaberite jakost i količinu kave koju želite pripremiti:
- Gold ☕ : za manje od pola bokala srednje jake kave.
 - Gold ☕ : za manje od pola bokala srednje jake kave.
 - Mocca ☕ : za manje od pola bokala jake kave.
 - Mocca ☕ : za manje od pola bokala jake kave.



- 6** Uključite aparat pritiskom na tipku.
- 7** Nakon uporabe isključite aparat.
Samo modeli HD 7605 i HD 7607: niste li isključili aparat, on se sam isključuje nakon dva sata.



8 Izvadite papirnati filter i bacite ga.

Ako ste koristili trajni filter, jednostavno ga ispraznite, isperite i ponovo koristite.

Prije ponovne pripreme kave, ostavite aparat da se ohladi na barem 3 minute.

Čišćenje

1 Isključite aparat iz napajanja.

2 Obrišite ga vlažnom krpom.

Nikada ne uranjajte aparat u vodu!

3 Bokal i držač filtera operite u vrućoj vodi i sapunici ili u perilici posuđa.

Otklanjanje kamenca

Redovito skidajte kamenac s vašeg aparata za kavu. Pri normalnoj uporabi:

- 2 ili 3 puta godišnje ako koristite meku vodu (tvrdoće do 18° DH);
 - 4 ili 5 puta godišnje ako koristite tvrdi vodu (tvrdoća preko 18° DH).
- Informaciju o tvrdoći vode dat će vam vaša vodoprivredna organizacija.

1 Napunite spremnik za vodu bijelim octom. U držač filtera ne stavljajte filter i kavu.

2 Pustite aparat da radi dva puta kao što je to opisano u poglavlju o pripremi kave.

3 Pustite aparat da radi još dva puta sa svježom, hladnom vodom, kako bi uklonili ostatke octa i kamenca.

4 Operite odvojive dijelove.

Zamjena dijelova

Mrežni kabel

- Ako se mrežni kabel ovoga aparata ošteti, potrebno ga je zamijeniti samo izvornim kablom. Obratite se ovlaštenom Philips servisu.

Bokal

- Novi bokal možete naručiti kod Philips dobavljača ili ovlaštenog servisa:

Aparat za kavu (model)	Bokal (tip)	Servisni broj
HD 7603	HD 7952	4822 418 10429
HD 7605	HD 7952	4822 418 10429
HD 7607	HD 7953	4822 418 10431

Trajni filter

- Trajni filter je moguće nabaviti pod servisnim brojevima:
 - 4822 480 50402 ('gold' filter)
 - 4822 480 50479

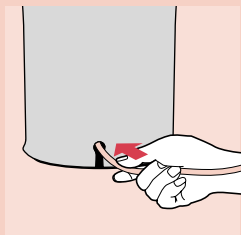
Brojeve ovlaštenih servisa možete pronaći u priloženom jamstvenom listu.

Pomembno

- ▶ Aparata ne uporabljajte, če je kakorkoli poškodovan.

Priprava aparata za uporabo

- 1** Preden aparat priključite na omrežje, preverite če omrežna označena na aparatu, ustreza napetosti v lokalnem omrežju.



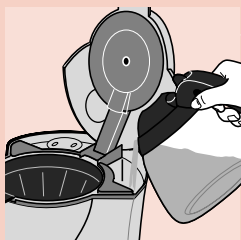
- 2** Aparat postavite na vodoravno podlago.

Ne postavljajte aparata na vročo podlago.

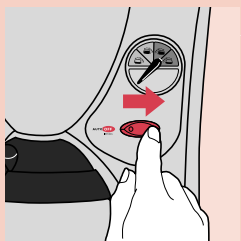
Aparat držite na varnem mestu pred otroki. Pazite, da ne bodo vlekli za omrežni kabel.

- 3** Vtičnik omrežnega kabla vstavite v ozemljeno vtičnico.

Presežno dolžino kabla lahko shranite v prostor na zadnji strani aparata. Preprečite stik kabla z vročimi deli aparata.



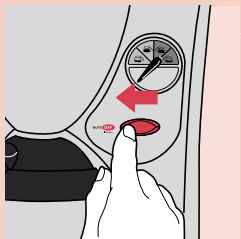
- 4** Zbiralnik za vodo napolnite z vodo in postavite stekleni vrč na svoje mesto.



- 5** Vključite aparat s pritiskom na gumb.

Kontrolna lučka zasveti.

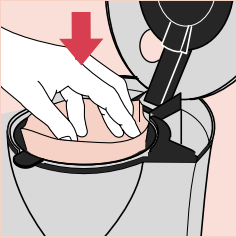
Pustite, da aparat deluje, dokler popolnoma ne zmanjka vode v zbiralniku za vodo.



- 6** Po uporabi izključite aparat.

Predn začnete kuhati kavo počakajte najmanj tri minute, da se aparat ohladi.

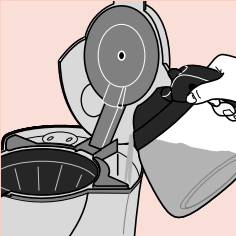
Priprava oz. kuhanje kave



1 V nosilec za filter vstavite papirnati filter (tip 1x4 ali št. 4).

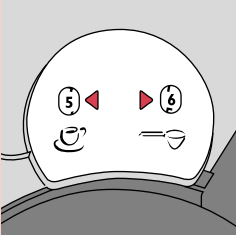
Ne pozabite prepogniti robov filtra.

Nekateri modeli imajo priložen stalni filter. Papirnatega filtra potem ne potrebujete.



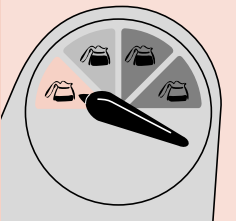
2 Zbiralnik za vodo napolnite z vodo in postavite stekleni vrč na svoje mesto.

Samo za model HD 7607: oznake nivoja vode na levi veljajo za velike skodelice (120 ml). Oznake na desni pa za male skodelice (80 ml).



3 Vstavite mleto kavo (fino mleto) v filter.

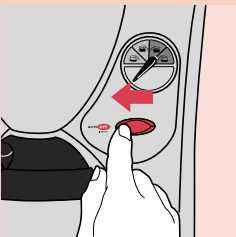
Modela HD 7603 in HD 7605: pokazatelj količine kave vam pomaga določiti pravilno razmerje med količino kave in vode. Pokazatelj na levi vam pove število velikih skodelic (120 ml), pokazatelj na desni pa koliko merilnih žlic mlete kave naj uporabite (to število velja tako za močno, kot za blago kavo).



4 Zaprite pokrov.

5 Izberite jakost in količino kave, ki jo želite skuhati:

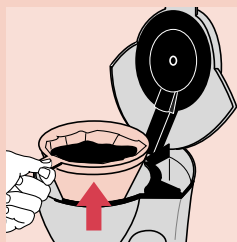
- Gold ☕ : za manj kot polovico vrča lahke kave.
- Gold ☕ : za več kot polovico vrča lahke kave.
- Mocca ☕ : za več kot polovico vrča močne kave.
- Mocca ☕ : za manj kot polovico vrča močne kave.



6 Vklonite aparat s pritiskom na gumb.

7 Po uporabi izklopite aparat.

Samo za modela HD 7605 in HD 7607: če niste izklopili aparata, se bo le-ta po dveh urah samodejno izklopil.



8 Odstranite papirnati filter in ga vrzite v smeti.

Če ste uporabljali stalni filter, ga preprosto spraznite, sperite in ponovno uporabite.

Preden začnete ponovno kuhati kavo, počakajte najmanj tri minute, da se aparat ohladi.

Čiščenje

1 Izvlecite vtičač kabla iz omrežne vtičnice.

2 Očistite aparat z vlažno krpo.

Nikoli ne potaplajte aparata v vodo!

3 Stekleni vrč in nosilec za filter operite v vroči milnati vodi ali v pomivalnem stroju.

Odstranjevanje vodnih usedlin

Redno odstranjujte vodne usedline in obloge z vašega aparata.

V primeru normalne rabe:

- dva do trikrat letno, če uporabljate mehko vodo (manj kot 18° DH);
- štiri do petkrat letno, če uporabljate trdo vodo (več kot 18° DH).

Glede podatka o trdoti vaše vode se obrnite na lokalno vodno gospodarstvo.

1 Napolnite zbiralnik za vodo z belim vinskim kisom. V nosilec za filter ne vstavljajte filtra in kave.

2 Pustite, da aparat naredi dva ciklusa.

Glejte poglavje 'Priprava kave'.

3 Pustite, da aparat naredi še dva ciklusa, ampak tokrat s svežo in hladno vodo, da odstranite ves kis in ostanke usedlin.

4 Očistite vsak posamezen del.

Zamenjava

Omrežni kabel

- V primeru poškodbe kabla se obrnite na Philipsov pooblaščen servis, ker se lahko zamenja le z originalnim nadomestnim kablom.

Stekleni vrč

- Nov stekleni vrč lahko naročite pri pooblaščenem uvozniku originalnih, Philipsovih nadomestni delov (NTT, d.o.o. tel: 063 497 6240/1):

Kavni avtomat (oznaka modela)	Stekleni vrč (tip)	Servisna številka
HD 7603	HD 7952	4822 418 10429
HD 7605	HD 7952	4822 418 10429
HD 7607	HD 7953	4822 418 10431

Stalni filter

- Stalni filter je na voljo pod servisno številko:
 - 4822 480 50402 (zlati filter)
 - 4822 480 50479

Za pomoč lahko pokličete na številke, navedene na garancijskem listu.

Important

► Nu folosiți aparatul dacă ștecherul, cablul sau aparatul sunt stricate.

Pregătiți aparatul pentru utilizare

1 Verificați dacă tensiunea indicată pe aparat corespunde tensiunii locale înainte de a conecta aparatul.

2 Puneți aparatul pe o suprafață orizontală.

Nu puneți aparatul pe o suprafață încălzită.

Nu țineți aparatul la îndemâna copiilor și aveți grijă ca aceștia să nu tragă de cablul de alimentare.

3 Introduceți ștecherul într-o priză cu legătură la pământ.

În cazul în care cablul este prea lung, îl puteți strânge la spatele aparatului.

Aveți grijă să nu atingeți cablul de suprafețe încălzite.

4 Umpleți rezervorul cu apă și puneți cana de cafea în loc.

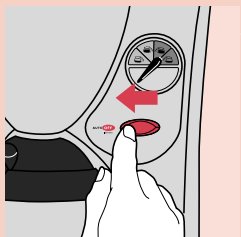
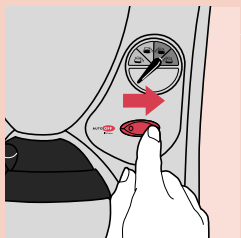
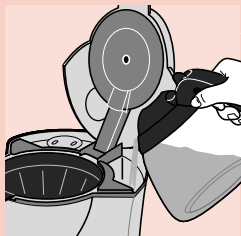
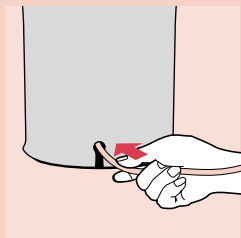
5 Porniți aparatul apăsând butonul.

Se va aprinde ledul pilot.

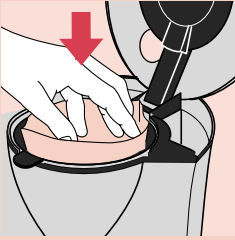
Lăsați aparatul să funcționeze până se golește rezervorul.

6 Opriți aparatul după utilizare.

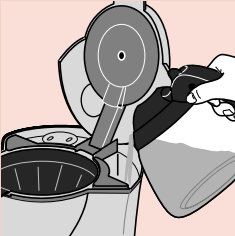
Lăsați aparatul să se răcească cel puțin 3 minute înainte de a prepara încă o cafea.



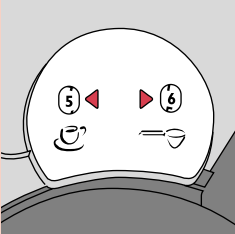
Prepararea cafelei



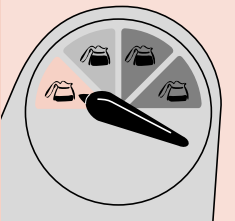
- 1 Puneți un filtru de hârtie (tip 1*4 sau nr. 4) în suportul filtrului.**
Nu uitați să pliați marginile filtrului.
Unele aparate sunt furnizate cu un filtru permanent. În acest caz nu e nevoie de un filtru de hârtie.



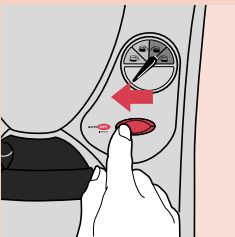
- 2 Umpleți rezervorul cu apă și așezați cana de cafea la locul ei.**
Doar tipul HD 7607: indicatorii de nivel din partea stângă sunt pentru ceștile mari (120 ml.). Indicatorii de nivel din partea dreaptă sunt pentru ceștile mici (80 ml.).



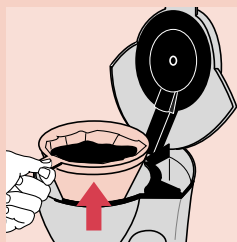
- 3 Puneți cafeaua măcinată (special măcinată pentru filtru) în filtru.**
Doar pentru tipurile HD 7603 și HD 7605: indicatorul pentru cantitatea de cafea vă ajută să puneți cafea și apă în cantitate corectă. Indicatorul din partea stângă vă indică numărul de cești mari (120 ml.) iar indicatorul din partea dreaptă vă arată câte linguri (rase) de cafea măcinată trebuie să puneți (numărul este și pentru cafeaua gold și pentru cea mocca).



- 4 Închideți capacul.**
- 5 Alegeți tipul și cantitatea de cafea pe care doriți s-o preparați.**
- Gold ☺ : pentru mai puțin de o jumătate de cană de cafea slabă.
 - Gold ☺ : pentru mai mult de o jumătate de cană de cafea slabă.
 - Mocca ☺ : pentru mai mult de o jumătate de cană de cafea tare.
 - Mocca ☺ : pentru mai puțin de o jumătate de cană de cafea tare.



- 6 Apăsați butonul pentru a porni aparatul.**
- 7 Opriți aparatul după utilizare.**
Doar pentru tipurile HD 7605 și HD 7607: dacă nu ați oprit aparatul, acesta se va închide automat după două ore.



8 Scoateți filtrul de hârtie și aruncați-l.

Dacă ați folosit filtrul permanent, puteți să-l goliți, îl clătiți și apoi îl folosiți din nou.

Lăsați aparatul să se răcească cel puțin 3 minute înainte de a-l folosi din nou.

Curățarea

1 Scoateți aparatul din priză.

2 Curățați aparatul cu o cârpă umedă.
Nu introduceți niciodată aparatul în apă.

3 Curățați cana de cafea și suportul filtrului în apă cu detergent sau în mașina de spălat vase.

Detartrarea

Detartrați aparatul în mod regulat. Într-o utilizare normală:

- de 2 sau 3 ori dacă folosiți apă cu duritate mică (de până la 18 °DH);
- de 4 sau 5 ori dacă folosiți apă cu duritate mare (de peste 18 °DH).

Apelați la furnizorul de apă pentru a afla care este duritatea apei în zona dumneavoastră.

1 Umpleți rezervorul cu oțet. Nu puneți nici filtru, nici cafea în suportul pentru filtru.

2 Lăsați aparatul să facă două operări.
A se vedea 'Prepararea cafelei'.

3 Lăsați aparatul să facă încă două operări adăugând apă rece, proaspătă pentru a înlătura toate urmele de oțet și de tartru.

4 Spălați componentele detașabile.

Înlocuirea cablului

Cablul

- Dacă este deteriorat cablul de alimentare al aparatului, acesta trebuie înlocuit numai cu unul din modelul original. Adresați-vă furnizorului dumneavoastră Philips sau reprezentanței Philips pentru a vi-l înlocui.

Cană de cafea

- Puteți comanda o nouă cană de cafea adresându-vă furnizorului dumneavoastră Philips sau reprezentanței Philips Centru:

Filtru cafea (tip nr.)	Cană (tip nr.)	Service nr.
HD 7603	HD 7952	4822 418 10429
HD 7605	HD 7952	4822 418 10429
HD 7607	HD 7953	4822 418 10431

Filtru permanent

- Filtru permanent este disponibil la service-ul nr.:
 - 4822 480 50402 (gold filtru)
 - 4822 480 50479

Pentru alte detalii, găsiți numerele de telefon ale departamentului Informații al firmei Philips în hârtia de garanție.

